
hymny

Prezentowane hymny zostały przetłumaczone w ramach realizowanego przez „Christianitas” projektu adiutorium.pl, czyli codziennego udostępniania tekstów tradycyjnego brewiarza monastycznego oraz przygotowywania jego wydania łacińsko-polskiego. Wszystkie one zostały przetłumaczone na język polski przez Michała Gołębiowskiego, poprzedzające je krótkie wprowadzenia także zostały przygotowane przez tłumacza.

Hymn o świętym Bonifacym

Prezentowany hymn liturgiczny pochodzi z tekstów własnych na wspomnienie św. Bonifacego-Winfryda, biskupa i męczennika, z zakonu benedyktyńskiego, apostoła Niemiec (ok. 673–754). Autorem hymnu (przeznaczonego do jutrzni i nieszpórów) jest Raban Maur († 856), również benedyktyn. Tekst oryginalny podajemy za: *Enchiridion documentorum ad divinum officium sacrumque peragendum iuxta ritum Romanum monasticum*, Fontgombault 1990. Jest to pierwszy polski przekład tego utworu.

Hymn o świętym Bogumile

Autora i pochodzenia tych hymnów nie udało nam się ustalić, tekst zaczerpnęliśmy z polskich *Officia propria*. Tłumaczenie hymnu z laudesów znajduje się w Liturgii Godzin, jednak hymn z nieszpórów nie był nigdy tłumaczony. Podajemy oba hymny w nowym przekładzie Michała Gołębiowskiego. Teksty zostały przełożone w ramach realizowanego przez „Christianitas” projektu adiutorium.pl, czyli codziennego udostępniania tekstów tradycyjnego brewiarza monastycznego oraz przygotowywania jego wydania łacińsko-polskiego.

Hymn na św. św. Piotra i Pawła

Prezentowany hymn należy do tekstów własnych uroczystości św. św. Apostołów Piotra i Pawła – w antyfonarzu monastycznym figuruje jako hymn na laudesy. Podobnie jak hymn nieszporny (z którym tworzy całość, podzieloną na potrzeby liturgii) jest od wieków przypisywany legendarnej poetce chrześcijańskiej Elpis (którą legenda przedstawiała, raczej mylnie, jako żonę Boecjusza). Nie ma podstaw, by negować jej autorstwo, chociaż nic więcej o niej nie wiemy na pewno. Jednak kwestia ta nie jest rozstrzygnięta. Tekst podajemy za *Breviarium Monasticum*. ■